



### Understanding the Scriptures

Jesus in today's Gospel teaches His apostles how to interpret the Scriptures.

He tells them that all the Scriptures of what we now call the Old Testament refer to Him. He says that all the promises found in the Old Testament have been fulfilled in His passion, death, and resurrection. And He tells them that these Scriptures foretell the mission of the Church—to preach forgiveness of sins to all the nations, beginning at Jerusalem.

In today's First Reading and Epistle, we see the beginnings of that mission. And we see the apostles interpreting the Scriptures as Jesus taught them to. God has brought to fulfillment what He announced beforehand in all the prophets, Peter preaches. His sermon is shot through with Old Testament images. He evokes Moses and the exodus, in which God revealed himself as the ancestral God of Abraham, Isaac, and Jacob (see [Exodus 3:6,15](#)). He identifies Jesus as Isaiah's suffering servant who has been glorified (see [Isaiah 52:13](#)).

John, too describes Jesus in Old Testament terms. Alluding to how Israel's priests offered blood sacrifices to atone for the people's sins (see [Leviticus 16](#); [Hebrews 9-10](#)), he says that Jesus intercedes for us before God (see [Romans 8:34](#)), and that His blood is a sacrificial expiation for the sins of the world (see [1 John 1:7](#)). Notice that in all three readings, the Scriptures are interpreted to serve and advance the Church's mission—to reveal the truth about Jesus, to bring people to repentance, the wiping away of sins, and the perfection of their love for God.

This is how we, too, should hear the Scriptures. Not to know more "about" Jesus, but to truly know Him personally, and to know His plan for our lives. In the Scriptures, the light of His face shines upon us, as we sing in today's Psalm. We know the wonders He has done throughout history. And we have the confidence to call to Him, and to know that He hears and answers.

Scott Hanh  
St Paul's Center for Biblical Theology

<b>Mon</b>	ACTS 6:8-15 * PS 119:23-30 * JN 6:22-29
<b>Tue</b>	ACTS 7:51-8:1A * PS 31:3-21B * JN 6:30-35
<b>Wed</b>	ACTS 8:1B-8 * PS 66:1-7A * JN 6:35-40
<b>Thu</b>	ACTS 8:26-40 * PS 66:8-20 * JN 6:44-51
<b>Fri</b>	ACTS 9:1-20 * PS 117:1-2 * JN 6:52-59
<b>Sat</b>	ACTS 9:31-42 * PS 116:12-17 * JN 6:60-69
<b>Sun</b>	ACTS 4:8-12 * PS 118:1-29 * 1 JN 3:1-2 * JN 10:11-18



### Please Pray for Parishioners and Friends of who are sick, recovering or shut in:

Emma Busse, Mary Alice Enright, Laurel Battles, Alta Jones, Eadie V. Roland, Luz Aviles, Hoa Tran, Celeste Ward, Pauline Bradford, Edwina Gonzales, Brian Quenton, Robert Wade, Julie McCuller, Pascaline Abibiloni, Margie Phillips, Michele Ticknor, Duane & Dana Stensrud, Katherine Green, Ali Hardy.



### Offertory Collection April 8, 2018

Teach us to give and see there is no cost

Envelopes.....	\$ 435.00
Loose.....	\$ 606.00
Online Giving.....	\$ 280.00
Total.....	\$ 1,321.00
Amount needed from Sunday collection.	\$ 1,780.00
Difference.....	\$ -459.00

You can also put your offertory commitment on autopay. Call the office for further information.

Please pray for an increase in our offertory.

## Save the Date

May 19, 2018  
Parish Workshop  
With Mariam Marston  
Of Archdiocesan Pastoral Center  
Faith and Storytelling  
Lunch provided  
Free  
Sign-up is requested

THIRD SUNDAY OF EASTER

 **Reminder**

Archdiocesan Training for Extraordinary Ministers  
 Saturday, April 21, 2018  
 St. Rose of Lima Parish



**Nights and Ladies of Peter Claver**

Invite you to join them for Mass  
 Sunday, April 29<sup>th</sup> at 9:00 AM  
 Double Tree Hotel Ballroom  
 1000 NE Multnomah Street, Portland, OR 97232  
 The Mass will be celebrated by  
 Bishop Peter Smith.



**This Week at Immaculate Heart of Mary**

**Sunday, April 15th**

Legion of Mary	9 AM	Parish Hall
1 <sup>st</sup> Communion Prep	9 AM	Church
Mass (English)	11 AM	Parish Hall
VEYM	1:30 PM	Church
GLVN	3 PM	Parish Hall
Mass (Vietnamese)	5 PM	Church

**Tuesday, April 17th**

Morning Mass	8 AM	Rectory
--------------	------	---------

**Wednesday, April 18th**

Morning Mass	8 AM	Rectory
--------------	------	---------

**Thursday, April 19th**

Morning Mass	8 AM	Rectory
NAA	8 PM	Parish Hall

**Friday, April 20th**

Morning Mass	8 AM	Rectory
--------------	------	---------

**Saturday, April 21st**

El Shaddai	1 PM	Parish Hall
NAA	8 PM	Parish Hall

**Keeping College Students Connected to the Catholic Church**

80% of students stop practicing their faith at some point during college. The Newman Connection is a non-profit organization dedicated to keeping students connected to the Catholic Church through Campus Ministry. If you are interested in signing up your Senior High School student, please fill out a card located at the back of the church.



Sunday, May 13, 2018  
 11:00 am Mass  
 Immaculate Heart of Mary  
 The Bishop will celebrate the Mass  
 Mother's Day!

**Mater Dei Radio 2018 Spring Sharathon**

*Mater Dei Radio – KBVM 88.3 FM will broadcast its Spring Sharathon 2018 on April 23<sup>rd</sup> through the 27<sup>th</sup>. Help them in "Building a Bridge of Mercy" by tuning in for a variety of special guests, inspiring conversion stories, special gifts, and an opportunity for you to support the region's only Catholic radio station. Find out more about Spring Sharathon 2018 at MaterDeiRadio.com or call 1-888-823-5286.*

**"Instead of trying to avoid hardships, ask God for the grace to bear them well."**

St. Andre Bessette

REGISTRATION FORM

The following confidential information will be entered in our parish data system. It is only for the purpose of knowing and serving you better.

Names(s): \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
 Phone: \_\_\_\_\_  
 E-mail: \_\_\_\_\_



# Cộng Đoàn Mân Côi

## Giáo Xứ Trái Tim Vẹn Sạch

# BẢN TIN HIỆP NHẤT

<http://www.immaculateheartchurch.archdpdx.org>

2926 N Williams Ave., Portland, OR 97227

503.287.3724

**Chúa Nhật III Phục Sinh Năm B**

**Sunday April 15th, 2018**

## THÔNG BÁO

- Sa Mạc Đoàn TNTT Micae 2018: 5pm Fri. 06/22 to 3pm Sun. 06/24 tại Oxbow Park. Xin ghi vào lịch và khuyến khích các em tham dự.
- Cộng đoàn cắm trại thường niên 8/10, 8/11, 8/12 ở OxBow Park. Xin ghi vào lịch.

## SUY NIỆM - Cha Cố Trình

Lc 24,35-48.

Hai môn đệ kể với nhau

Chúa đi bên cạnh chúc chào bình an

Các ông tưởng ma đến gần

Khiến ra hoảng hốt kinh hoàng lên ngay

Thầy đây sợ hãi chi này

Sờ xem xương thịt còn đầy vết thương

Anh em có thức ăn không

Họ đem cá nướng Thầy dùng ngay luôn

Lời Mô-sê với sứ ngôn

Cùng lời Kinh thánh được luôn thi hành

Anh em đi giảng muôn dân

Chính đây là những chứng nhân cho Thầy.

Phục sinh . 2018.

## GOSPEL

Gospel LK 24:35-48

The two disciples recounted what had taken place on the way, and how Jesus was made known to them in the breaking of bread.

While they were still speaking about this, he stood in their midst and said to them, "Peace be with you."

But they were startled and terrified and thought that they were seeing a ghost.

Then he said to them, "Why are you troubled?"

And why do questions arise in your hearts?"

Look at my hands and my feet, that it is I myself.

Touch me and see, because a ghost does not have flesh and bones as you can see I have."

And as he said this, he showed them his hands and his feet.

While they were still incredulous for joy and were amazed, he asked them, "Have you anything here to eat?"

They gave him a piece of baked fish;

he took it and ate it in front of them.

He said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and in the prophets and psalms must be fulfilled."

Then he opened their minds to understand the Scriptures.

And he said to them, "Thus it is written that the Christ would suffer

and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem.

You are witnesses of these things."

# Đáp Ca

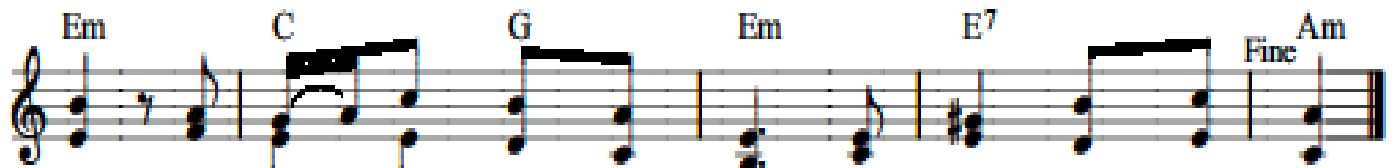
## THÁNH VỊNH 4

(ĐC CNPS 3B)

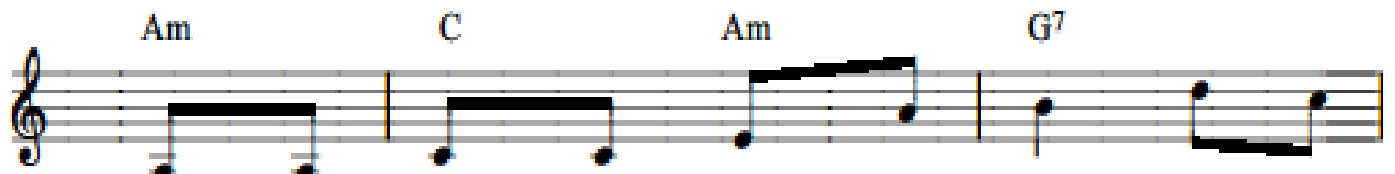
*Hải Triều*



Lạy Chúa xin tỏ ánh tôn nhan Ngài trên chúng



con. Xin tỏ ánh tôn nhan Ngài rạng ngời trên chúng con.



1. Lạy Ngài là đèn trời soi xét, lúc con  
2. Hằng cầu mong được trông Nhan Thánh, đón ơn



1. kêu xin Ngài đáp lời, Khi ngặt nghèo Chúa mở lối  
2. thiêng hoan lạc Thánh Thần, duy mình Ngài cho đời vui



1. thoát. Nguyện Ngài thương nghe tiếng van nài.  
2. sống thánh thời nghỉ yên giấc mộng lành.

# NHỮNG KINH ĐỌC NGÀY CHÚA NHẬT, LỄ TRỌNG

## 1. Kinh Lạy Nữ vương Thiên đàng (đọc trong Mùa Phục sinh)

- Lạy Nữ vương Thiên đàng hãy vui mừng, Alleluia
- Vì Đấng Mẹ đã đáng cứu mang trong lòng, Alleluia
- Người đã sống lại thật như lời đã phán hứa, Alleluia
- Xin cầu cùng Chúa cho chúng con, Alleluia
- Lạy Đức Nữ Đồng trinh Maria hãy hỉ hoan khoái lạc, Alleluia
- Vì Chúa đã sống lại thật, Alleluia

Lời nguyện: Lạy Chúa là Đấng đã làm cho thiên hạ được vui mừng quá bội, bởi Đức Chúa Giêsu Kitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng con đã sống lại. Xin vì Đức Nữ Đồng trinh Maria là Thánh mẫu Người, nguyện cầu cho chúng con được hưởng phúc vui về hằng sống đời đời, vì công nghiệp Chúa Kitô là Chúa chúng con. Amen.

## 2. Kinh Tin Kính các Thánh tông đồ

Tôi tin kính ...

## 3. Kinh Nghĩa Đức Tin :

Ngày Chúa Nhật hôm nay (hay lễ trọng nào thì đọc: ngày lễ...), chúng con họp nhau kính lạy thờ phượng Chúa, không khen cảm tạ ơn Chúa về mọi ơn lành Chúa đã ban cho chúng con, và phạt tạ Chúa vì những tội lỗi chúng con đã phạm mất lòng Chúa: thì chúng con dám xin Chúa hãy khứng ban những ơn cần kíp cho chúng con được rỗi linh hồn.

Nên chúng con cả lòng tin vững vàng mọi điều đạo thánh Chúa dạy; nhất là những điều cần kíp này: là có một Đức Chúa Trời phép tắc vô cùng dựng nên trời đất; mà Người có Ba Ngôi. Ngôi Thứ Nhất là Cha, Ngôi Thứ Hai là Con, Ngôi Thứ Ba là Thánh Thần; Ba Ngôi cũng một tính một phép cho nên Ba Ngôi cũng một Chúa mà thôi. Chúng con tin Ngôi Thứ Hai ra đời làm người sinh bởi Bà Maria đồng trinh, đặt tên là Giêsu; ở thế gian ba mươi ba năm, đoạn chịu chết trên cây thánh giá mà chuộc tội cho thiên hạ; đến ngày thứ ba Người sống lại; khỏi bốn mươi ngày lên trời đủ mười ngày lại cho Đức Chúa Thánh Thần xuống trên các Thánh Tông Đồ và Hội Thánh mới lập; ai chẳng thông công cùng Hội Thánh ấy thì chẳng được rỗi linh hồn; mà linh hồn là giống thiêng liêng chẳng hề chết được; và đến ngày tận thế xác loài người ta sẽ sống lại mà chịu phán xét, kẻ lành lên thiên đàng hưởng phúc đời đời; kẻ dữ sa hỏa ngục chịu phạt vô cùng.

Mà chúng con tin các sự ấy mà thôi thì chưa đủ cho được lên thiên đàng; song phải giữ Mười Điều Răn Đức Chúa Trời cùng Sáu Luật Điều Hội Thánh, và làm những việc lành phúc đức. Nhân vì sự ấy chúng con hằng phải sợ hãi và trốn tránh các tội lỗi, nhất là bảy mối tội đầu, là căn nguyên mọi tội lỗi khác.

Vậy chúng con phải ân cần lo lắng mà năng chịu các phép Bí Tích Đức Chúa Giêsu đã truyền, là những phương linh nghiệm cho chúng con được nên thánh. Có bảy phép Bí Tích mà thôi; song phép Rửa Tội, phép Mình Thánh Chúa cùng phép Giải Tội là ba phép cần kíp hơn cho chúng con được rỗi.

Ấy vậy chúng con hằng phải ra sức lo lắng thể nào mà chịu các phép trọng ấy cho nên, cùng tin thật vững vàng mà giữ cẩn thận các điều trước này, thì mới được hưởng phúc thanh nhân đời đời kiếp kiếp. Amen.

## 4. Kinh mười điều răn

Đạo Đức Chúa Trời có mười điều răn...

## 5. Kinh Sáu Điều răn

Hội thánh có sáu điều răn...

## 6. Kinh Mười bốn mối

Thương người có mười bốn mối: Thương xác bảy mối:

Thứ nhất cho kẻ đói ăn, Thứ hai cho kẻ khát uống,

Thứ ba cho kẻ rách rưới ăn mặc, Thứ bốn viếng kẻ liệt cùng kẻ tù rạc,

Thứ năm cho khách đỗ nhà, Thứ sáu chuộc kẻ làm tôi,

Thứ bảy chôn xác kẻ chết.

Thương linh hồn bảy mối:

Thứ nhất lấy lời lành mà khuyên người, Thứ hai mở dạy kẻ mê muội,

Thứ ba yên ủi kẻ âu lo, Thứ bốn răn bảo kẻ có tội,

Thứ năm tha kẻ dễ ta, Thứ sáu nhin kẻ mất lòng ta,

Thứ bảy cầu cho kẻ sống và kẻ chết.

## 7. Kinh Cải tội bảy mối

Cải tội bảy mối có bảy đức:

Thứ nhất khiêm nhường chớ kiêu ngạo,

Thứ hai rộng rãi chớ hà tiện,

Thứ ba giữ mình sạch sẽ chớ mê dâm dục,

Thứ bốn hay nhin chớ hờn giận,

Thứ năm kiêng bớt chớ mê ăn uống,

Thứ sáu yêu người chớ ghen ghét,

Thứ bảy siêng năng việc Đức Chúa Trời chớ làm biếng.

## 8. Kinh Tám mối phúc thật

Phúc thật tám mối:

Thứ nhất: ai có lòng khó khăn ấy là phúc thật, vì chung Nước Đức Chúa Trời là của mình vậy.

Thứ hai: ai hiền lành ấy là phúc thật, vì chung sẽ được đất Đức Chúa Trời làm của mình vậy.

Thứ ba: ai khóc lóc ấy là phúc thật, vì chung sẽ được yên ủi vậy.

Thứ bốn: ai khao khát nhân đức trọn lành ấy là phúc thật, vì chung sẽ được no đủ vậy.

Thứ năm: ai thương xót người ấy là phúc thật, vì chung mình sẽ được thương xót vậy.

Thứ sáu: ai giữ lòng sạch sẽ ấy là phúc thật, vì chung sẽ được thấy mặt Đ.Ch.Trời vậy.

## SỨ MẠNG

*Cầu nguyện, chia sẻ Tin Mừng và làm chứng Đức Tin cho mọi thành phần lương giáo. Đoàn kết và yêu thương theo huấn lệnh của Đức Kitô. Hy sinh và hăng say tham gia công việc tông đồ và từ thiện khi thời giờ và khả năng cho phép. Xây dựng nền tảng Đức Tin Công Giáo cho thế hệ trẻ qua Thánh Kinh, Thánh Truyền và Giáo Huấn của Giáo Hội.*

## GIÁO SĨ

**Cha Xứ:** Cha Paulinus Mangesho (503) 287-3724/Emergency 503-737-7687

**Cha Cố:** Cha Anthony Lê Quang Trình

**Phó Tế/Vietnamese Ministry:** Thầy Sáu Paul Phạm Hùng Nghĩa (503) 453-3014

## BAN MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

**Ban Cố Vấn:** ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, ô. Vũ Gia Huệ và ô. Vũ Ngọc Y

**Chủ Tịch BCH:** a. Michael Ninh V. Phúc

**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:** ô. Vy Văn Ba

**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:** a. Hoàng Michael Tài

**Thư Ký:** c. Vương Trường Nga-My (971) 282-3935

**Trường Giáo Lý và Việt Ngữ:** Sơ Matta Hoàng Nguyễn Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm, cô Trần Kim Yến, cô Lê Mai-Ly & cô Vương Trường Nga-My

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Trường Nguyễn Huy Martin.

**Ban Phụng Vụ:** ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, a. Nguyễn Minh Đức

**Ban Thánh Ca:** a. Phan Dũng & c. Bùi Phương Chi

**Ban Tài Chánh:** a. Nguyễn Hiệu

**Ban Ân Loát:** a. Hoàng Michael Tài & ô. Vũ Ngọc Y

**Ban Lễ Sinh:** a. Nguyễn Hiệu

**Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** a. Hoàng Tài Michael & a. Phạm Bảo

**Ban Khánh Tiết:** ô Phạm Thiện & ô Vũ Gia Huệ

**Ban Kỹ Thuật / Âm Thanh:** a. Michael Ninh V. Phúc

**Ban Kiến Thiết & Bảo Trì:** a. Michael Ninh V. Phúc

**Ban Tiếp Tân:** ô. Vũ Ngọc Y & b. Nguyễn Kim

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

**Thánh lễ Chúa Nhật:** 5:00 chiều

**Chầu Minh Thánh Chúa:** Chúa Nhật Đầu Tháng 4:30 - 5:00 chiều.

**Giải tội:** từ 4:30 - 5:00PM vào mỗi Chúa Nhật

**Rửa tội:** Xin vui lòng liên lạc thầy Phó Tế Phao-Lô trước hai tuần. Xin bỏ lời nhắn tại số 503-453-3014. Cha mẹ của những trẻ em được rửa tội phải đăng ký gia nhập giáo xứ. Cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự lớp học chuẩn bị Bí Tích Rửa Tội từ 3:30 - 4:30PM vào Chúa Nhật cuối tháng.

**Hôn phối/Tân Tòng:** Xin hẹn với thầy Phó Tế Phao-Lô trước sáu tháng.

**Xin lễ:** Xin liên lạc với a. Đức (503) 283-2639 hoặc anh Hiệu (971) 325-8280 trước Thánh Lễ.

**Mang Minh Thánh Chúa cho người già và bệnh nhân:** Xin liên lạc với anh Hoàng Michael Tài (971) 998-6172 hoặc anh Phạm Bảo.

**Xức Dầu bệnh nhân:** Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ.

**Chủ Tế/Đồng Tế/Phó Tế:** Nếu giáo dân nào muốn mời Giáo Sĩ đến dâng Thánh Lễ hoặc cử hành các bí tích, xin liên lạc với Thầy Sáu Phao-Lô Nghĩa trước hai tuần và xin cung cấp thư giới thiệu (good standing) bao gồm: Tên Bề Trên và tên Giám Mục sở tại cũng như số ĐT và địa chỉ của các Ngài.

**Gia nhập giáo xứ:** Xin ghi danh gia nhập giáo xứ và dùng phong bì của giáo xứ có số mã gia đình trong việc dâng cúng kể cả tiền mặt hoặc bằng check. Xin liên lạc với a. Nguyễn Hiệu tại số điện thoại (971) 325-8280.

**Trường Giáo Lý và Việt Ngữ:** Học từ 3:00 chiều đến 5:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với cô Lê Mai-Ly (971) 998-6108, cô Trần Yến (503) 317-0254, hoặc cô Vương Nga-My (971) 282-3935. **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt từ 1:00 chiều đến 3:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với a. Nguyễn Huy Martin (503) 290-8707.